Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, Twoją drogę przenika świętość!\* Który bóg jest tak wielki jak Bóg?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże, wszystko, co robisz, jest święte! Który bóg jest tak wielki jak nasz Bóg? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty *jesteś* Bogiem, który czyni cuda; dałeś poznać narodom swoją moc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! święta jest droga twoja. Któryż Bóg jest tak wielki, jako Bóg nasz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, w świątości droga twoja, któryż Bóg wielki jako Bóg nasz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże, Twoja droga jest święta; który bóg dorówna wielkością naszemu Bogu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże, święta jest droga twoja! Któryż bóg jest tak wielki jak Bóg? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, święta jest Twoja droga – który bóg jest tak wielki jak nasz Bóg? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, droga, którą wskazujesz, jest święta! Który bóg mógłby się równać z naszym Bogiem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boże, święta jest droga Twoja; któryż bóg jest tak wielki jak Bóg nasz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і провів їх хмарою в дні і цілу ніч світлом огня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże, Twoja droga w świętości; który bóg jest wielkim jak Bóg? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś Bóg prawdziwy, postępujący zadziwiająco. Pośród ludów dałeś poznać swoją siłę. |

1. 1) Lub: niezwykła jest Twoja droga. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:11</x>; <x>230 86:8</x> [↑](#footnote-ref-3)